

## 134. sz. Ajánlás

### az orvosi ellátásról és a táppénzről

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1969. június 4-én ötvenharmadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a Betegségi biztosításról (ipar) szóló 1927. évi Egyezmény, és a Betegségi biztosításról (mezőgazdaság) szóló 1927. évi Egyezmény módosításáról, mely kérdés az ülészak napirendjének ötödik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi Egyezményt kiegészítő Ajánlás formájában adja közre;

a mai napon, 1969. június 25-én elfogadja az alábbi Ajánlást, mely az "Orvosi ellátásról és a táppénzről szóló 1969. évi Ajánlás" néven idézhető:

#### 1. A jelen Ajánlásban-

- (a) a "törvények" kifejezés bármely társadalombiztosítási szabályt, illetve egyéb törvényeket és rendelkezéseket jelent;
- (b) az "előírt" kifejezés az nemzeti jogalkotás által vagy abban meghatározottat jelent;
- (c) a "lakhely" kifejezés a tagállam területén levő szokványos lakhelyet jelent, a "lakos" kifejezés pedig olyan személyt, aki szokványos esetben a tagállam területén tartózkodik;
- (d) az "eltartott" kifejezés olyan függőségi állapotra utal, amelynek fennállása bizonyos előírt esetekben feltételezhető;
- (e) a "feleség" kifejezés olyan feleséget jelent, akit férje eltart;
- (f) a "gyerek" kifejezés az alábbiakat jelenti:
  - (i) iskolaköteles korú vagy 15 évnél fiatalabb korú gyerek, aszerint, melyik a magasabb; és
  - (ii) előírt kor alatti gyerek, aki idősebb mint a jelen albekezdés (i) pontjában meghatározott életkor, és aki tanonc vagy hallgató vagy krónikus betegségben vagy gyengeségben szenved, mely megakadályozza abban, hogy kereső tevékenységet folytasson előírt feltételek között;
- (g) a "jogszerző idő" kifejezés azt a járulékfizetési vagy foglalkozásban töltött vagy tartózkodási időt vagy ezek bármely kombinációját jelenti, külön meghatározás szerint;
- (h) a "betegség" kifejezés bármely beteg állapotot jelent, bármely okból is következett be;
- (i) az "orvosi ellátás" kifejezés a kapcsolódó járadékokat jelenti.

2. A tagállamok szükség esetén terjesszék ki az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó járadék szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátást rögzítő törvényeik hatályát fokozatosan, megfelelő feltételekkel-

- (a) azon személyekre, akik foglalkoztatása alkalmi természetű;
- (b) a munkaadó vele egy házban élő családtagjaira;
- (c) minden, gazdaságilag aktív személyre;
- (d) a jelen bekezdés (a) és (c) pontjaiban meghatározott személyek feleségeire és gyerekeire; és
- (e) minden ottlakó személyre.

3. Az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó járadékáról szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátás tartalmazza-

- (a) az orvosi segédeszközöket mint pl. szemüveget; és
- (b) lábadozóknak nyújtandó szolgáltatásokat.

4. Az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátáshoz való jog ne függjön jogszerző időszaktól.

5. Ha a kedvezményezett személy védett státusza megszűnik, az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátás a betegség idejére is jár olyan betegségek esetén, melyek kezdetekor a védett státusz még fennállt.

6. Előírt feltételek mellett az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi egyezmény II. és III. részében biztosított járadékról folytatólagosan nyújtandók azon védett személyeknek, akik átmeneti időre nem tartózkodnak a tagállam területén.

7. Egy kedvezményezett, illetve, szükség esetén eltartója ne legyen köteles az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátás költségeiben osztozni,

- (a) ha jövedelme nem halad meg egy adott összeget;
- (b) olyan betegségek esetén, melyekről várható, hogy tartós ellátást tesznek szükségessé.

8. Egy betegségi segély által védett személy kapjon készpénzjáradékot olyan esetekben, ha a munkából való távollét keresetcsökkenést is von maga után, ha a távollét az alábbi okokkal magyarázható:

- (a) gyógyító vagy megelőző orvosi ellátásban kell részesülnie;
- (b) karantén céljára elkülönítik;
- (c) rehabilitáció céljával orvosi ellenőrzés alá helyezik; vagy
- (d) lábadozási szabadságon van.

9. Munkaidő alatt is kell biztosítani egy ésszerű mérvű lehetőséget arra, hogy egy védett személy, aki olyan betegségben szenved, mely nem zárja ki számára, hogy szokványos munkáját végezze, orvosi ellátásban részesüljön.

10. Megfelelő intézkedéseket kell tenni egy olyan védett személy segítése érdekében, aki gazdaságilag aktív, de egy eltartott beteg személyről kell gondoskodnia.

11. A tagállamok szükség esetén terjesszék ki az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó segélyekről szóló 1969. évi Egyezmény 8. cikkében említett orvosi ellátást rögzítő törvényeik hatályát fokozatosan, megfelelő feltételekkel-

- (a) azon személyekre, akik foglalkoztatása alkalmi természetű;
- (b) a munkaadó vele egy házban élő családtagjaira tekintettel a számára végzett munkájukra; és
- (c) minden, gazdaságilag aktív személyre;

12. Az Orvosi ellátásról és a betegség esetén járó járadékról szóló 1969. évi Egyezmény 22. cikkének 1. bekezdésében és a 23. cikk 1. bekezdésében meghatározott százalékvértéket legalább  $6 \frac{2}{3}$  százalékponttal emelni kell.

13. A betegségből fakadó, a keresetek folyósításának felfüggesztését is maga után vonó rokkantság teljes időtartamára készpénzjáradék fizetendő.